

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Lecce - Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA PORTOGHESE E BRASILIANA II

GenCod A005595

Docente titolare VANIA CRISTINA CASSEB GALVAO

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- **Anno di corso** 2
LINGUA PORTOGHESE E BRASILIANA II

Insegnamento in inglese PORTUGUESE **Lingua** ITALIANO
II

Settore disciplinare L-LIN/09

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento SCIENZA E
TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Sede Lecce

Crediti 6.0

Periodo Primo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2019/2020

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2020/2021

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso prevede di esaminare il processo di ristandardizzazione del portoghese europeo (PE) e del portoghese brasiliano (PB) attraverso l'analisi di una serie di fenomeni di natura morfo-sintattica che stanno investendo le due varietà del portoghese, evidenziando studi nella prospettiva funzionalista del linguaggio.

Durante le lezioni si confronteranno la grammatica standard del portoghese e le grammatiche delle varietà colte urbane delle due varietà del portoghese, approfondendo i seguenti elementi: a) la frase e i suoi costituenti; b) la valenza e le funzioni grammaticali; c) classi di verbi; d) la struttura pragmatica e semantica della frase.

PREREQUISITI

Aver superato l'esame del corso di Lingua Portoghese e Brasiliana I (STML).

OBIETTIVI FORMATIVI

Alla fine del corso, lo studente sarà in grado di applicare alle conoscenze acquisite tutta una serie di competenze trasversali, quali:

- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza) e
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze).

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali, seminari.

MODALITA' D'ESAME

L'accertamento delle competenze linguistiche scritte e la prova orale mirano a valutare il raggiungimento dei risultati di apprendimento attesi.

L'accertamento scritto consiste in: produzione di un testo narrativo o saggio breve, traduzione lingua portoghese / italiana, e argomenti di grammatica.

L'esame orale consiste nella verifica delle conoscenze teoriche-descrittive dello studente sulla costituzione del livello sintattico, in particolare dell'organizzazione della frase, del predicato e della tipologia verbale del portoghese sulla base di una prospettiva funzionalista della lingua.

ALTRE INFORMAZIONI UTILI

Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

Indirizzo mail: vania.cassebgalvao@unisalento.it

PROGRAMMA ESTESO

Titolo del corso: Sintassi del portoghese

Il corso prevede di esaminare il processo di ristandardizzazione del portoghese europeo (PE) e del portoghese brasiliano (PB) attraverso l'analisi di una serie di fenomeni di natura morfo-sintattica che stanno investendo le due varietà del portoghese, evidenziando studi nella prospettiva funzionalista del linguaggio.

Durante le lezioni si confronteranno la grammatica standard del portoghese e le grammatiche delle varietà colte urbane delle due varietà del portoghese, approfondendo i seguenti elementi: a) la frase e i suoi costituenti; b) la valenza e le funzioni grammaticali; c) classi di verbi; d) la struttura pragmatica e semantica della frase.

TESTI DI RIFERIMENTO

1. Parte istituzionale: Giulia Lanciani e Giuseppe Tavani, *Grammatica Portoghese*, Milano, Led –Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 1993.

2. Ataliba Teixeira de Castilho, *Nova Gramática do Português Brasileiro*, Ed. Contexto, 2011.
Casseb-Galvão. V. C.; Neves, M. H. M. (Org). *O todo da língua. Teoria e prática do ensino de português*. São Paulo: Parábola, 2017.

Eduardo B. Paiva Raposo et alii, *Gramática do Português*, Gulbenkian, Vol. I e II, 2013.

Gian Luigi De Rosa, *Mondi doppiati*. Roma, Franco Angeli, 2012.

Mário Perini, *Gramática do Português Brasileiro*, Parábola, 2010.

Maria Helena Mira Mateus et alii, *Gramática da Língua Portuguesa*, Lisboa, Caminho, 2003.

Maria Helena de Moura Neves, *Ensino de língua e vivência de linguagem*, São Paulo, Contexto, 2010.

Maria Helena de Moura Neves, *A gramática de usos do português*, São Paulo, Editora da UNESP, 2000.

Ulteriore materiale bibliografico sarà fornito durante le lezioni